

Nr. 36

WSG 9

COMUNE : VALDAORA

GEMEINDE : OLANG

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

UFFICIO TUTELA DELLE ACQUE
AMT FÜR GEWÄSSERSCHUTZ

**SORGENTE MINERALE "BAGNI DI PERVALLE"
MINERALQUELLE "BAD BERGFALL"**

Tutela falda acquifera ed istituzione zone di rispetto - L.P. 6.9.1973 N. 63
Schutz des Grundwassers und Errichtung der Bannzonen - L.G. 6.9.1973 NR. 63

ELENCO DEI VINCOLI - VERZEICHNIS DER SCHUTZBESTIMMUNGEN
DOCUMENTAZIONE CARTOGRAFICA - KARTOGRAPHISCHE BEILAGEN

Visto : il Direttore d'ufficio
Gesehen: der Amtsdirektor

Dr. Erwin Kofler



Bolzano, il : 25.02.1985
Bozen, den :

Approvato con Decreto del Presidente
della Giunta Provinciale n. 30/P del
25.3.1985.

Genehmigt mit Dekret des Landeshaupt
manns Nr. 30/P vom 25.3.1985.

IL PRESIDENTE D.G.P.
DER LANDESHAUPTMANN

Dr. Silvius Magnago



Entrata in vigore il 19.05.1985

Mineralquelle "Bad Bergfall"

**Schutz des Grundwassers
und Errichtung der Bannzonen
gemäß Landesgesetz
Nr. 63 vom 6.9.1973 in geltender Fassung**

Gemeinde Olang

Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Art. 1 – Allgemeines

Auf Grund der Art. 21, 22 und 25 des Landesgesetzes Nr. 67 vom 10.11.1978 „Bestimmungen über die Erkundung, das Schürfen und die Ermächtigung zur Gewinnung von mineralischen Rohstoffen“ und im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes Nr. 63 vom 6.9.1973 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, welches die Schwefelquelle „Bad Bergfall“ in der Gemeinde Olang speist, und das zu ältesten Badewässern des Pustertales gehört, unter besonderen Schutz gestellt. Zum Schutze dieser Quellen wird auch die Bannzone mit den darauf bezogenen Schutzbestimmungen festgelegt.

Es handelt sich um eine Kluftquelle, welche aufgrund der besonderen geologisch-tektonischen Situation (gipshaltige Bellerophon-Schichten) auf Kote 1440 m zu Tage tritt. Diese leicht schwefelhaltige Kalzium Magnesium Sulfat Mineralquelle ist nur provisorisch gefasst und das Wasser fließt derzeit direkt in den Görzenbach.

Die Schüttung der Quelle zeigt geringe Schwankungen im Jahresrhythmus und liegt im Schnitt bei 1 l/s.

Die Bannzone erstreckt sich über eine Fläche von 11,94 ha und liegt in der Katastral- und Verwaltungsgemeinde Olang. Das Einzugsgebiet liegt zwischen 1440 und 1700 m Höhe und nimmt hauptsächlich den orografisch rechten Teil des Görzenbaches ein.

Zum wirksamen Schutz des Grundwassers und der Quellen im Besonderen wird die Bannzone in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- eine A - Zone (eigentlicher Entnahmebereich): 400 m²
- eine B - Zone (engere Bannzone): 11,9 ha

Die genaue Abgrenzung der Bannzone und ihre

Sorgente minerale "Bagni di Pervalle"

**Tutela della falda acquifera
ed istituzione della zona di rispetto
ai sensi della legge provinciale
06.09.1973 n. 63 e successive modifiche**

Comune di Valdaora

Elenco dei vincoli

Art. 1 – Generalità

In base agli articoli 21, 22 e 25 della legge provinciale n. 67 del 10.11.1978 "Disciplina della prospezione, ricerca e concessione delle sostanze minerarie" e ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge provinciale n. 63 del 06.09.1973 e successive modifiche "Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi" e del relativo regolamento di esecuzione, viene sottoposta a speciale regime di protezione, in quanto destinata prevalentemente ad uso terapeutico, la falda acquifera alimentante la sorgente solforosa "Bagni di Pervalle" in comune di Valdaora. A tutela di tali acque viene altresì determinata la zona di rispetto con i relativi vincoli.

Si tratta di una sorgente di fessura, che per la particolare situazione geologico-tettonica (strati di Bellerophon contenenti gesso) emerge a quota 1440 m. Questa sorgente solfato-calcica-magnesiaca debolmente sulfurea è captata in modo provvisorio e l'acqua attualmente scorre verso il rio Görzen.

La portata della sorgente segna oscillazioni annuali limitate e ha un valore medio di 1 l/s.

La zona di rispetto si estende su un'area di 11,94 ha e si trova nel comune catastale ed amministrativo di Valdaora. Il bacino di alimentazione è compreso tra quota 1440 e 1700 m e abbraccia principalmente la parte orografica destra del rio Görzen.

Al fine di una tutela specifica della falda acquifera e della sorgente in particolare, la zona di rispetto è stata suddivisa in più settori:

- una zona A (zona di captazione): 400 m²
- una zona B (zona di rispetto ristretta): 11,9 ha.

La delimitazione esatta della zona di rispetto e del-

Unterteilung geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte 1 – Lageplan der Bannzone – Maßstab 1:10.000;

Karte 2 – Mappenauszug mit Abgrenzung der Bannzone A und B – Maßstab 1:2880;

Karte 3 – Lageplan der A - Zone - Maßstab 1:500

le sue suddivisioni risulta dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola 1 – Planimetria delle zone di rispetto – scala 1: 10.000.

Tavola 2 – Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B – Scala 1:2880.

Tavola 3 – Planimetria della zona A in scala 1: 500.

Art. 2 – Zone A

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Abs.2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung, definiert sind.

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art.2, Abs.6, der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes Nr.63, vom 6.9.1973 in geltender Fassung enthalten sind und darüber hinaus folgende:

- a) Die A – Zone muss mit einem Zaun umgeben werden, der laufend instand gehalten werden muss, um die Zufahrt von Fahrzeugen und den Zutritt von unbefugten Personen und von Tieren zu verhindern.
- b) Vor der Benutzung der Schwefelquelle muss eine fachgerechte Fassung errichtet werden. Das entsprechende Ausführungsprojekt muss dem Amt für Gewässerschutz zur Begutachtung vorgelegt werden.
- c) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Amtes für Gewässerschutz.
- d) Die unter den Buchstaben a) und b) angeführten Maßnahmen müssen nach Inkrafttreten der Schutzzone bzw. vor der Nutzung des Wassers verwirklicht sein. Die einzelnen Arbeiten müssen vor ihrer Durchführung vom Amt begutachtet werden.

Art. 3 – Zone B

Art. 2 – Zone A

Delimitazione e vincoli

2.1. Trattasi di zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione alla legge provinciale 6.9.1973, n. 63 e successive modifiche.

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 6 del regolamento di esecuzione della Legge provinciale n. 63 del 6.9.1973 e successive modifiche ed inoltre:

- a) La zona di rispetto A deve essere recintata per evitare l'accesso di veicoli, persone o animali; il recinto deve essere tenuto sempre in efficienza con adeguata manutenzione.
- b) Prima dell'utilizzo della sorgente minerale deve essere realizzata una captazione a regola d'arte. Il progetto esecutivo deve essere sottoposto al parere dell'Ufficio tutela acque.
- c) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio tutela acque.
- d) I provvedimenti specifici di cui alle lettere a) e b) devono essere attuati dopo l'entrata in vigore del decreto di istituzione della zona di rispetto e prima dell'utilizzo della sorgente. I singoli lavori devono essere preventivamente approvati dall'ufficio.

Art. 3 – Zona B

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Delimitazione e vincoli

3.1. Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art.2, Abs.2 Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung definiert ist.

3.1. Trattasi di zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione alla Legge Provinciale 6/9/1973 n. 63 e successive modifiche.

3.2. Vorschriften im Sinne des Art.2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz Nr. 63 in geltender Fassung.

3.2. Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale n. 63 del 6.9.1973 e successive modifiche. Valgono tutti i vincoli previsti per la zona C ed inoltre:

- a) Die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters, ist verboten.
- a) E' vietato realizzare nuove costruzioni di qualsiasi tipo, anche di carattere precario.
- b) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, sowie der Bau von Kläranlagen und Kanalisierungen.
- b) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, nonché gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto e le condotte di fognatura.
- c) Verboten ist Erdauflockerungsarbeiten, Planiersowie Grabarbeiten jeder Art vorzunehmen.
- c) E' vietato effettuare dissodamenti, spianamenti e scavi di qualunque genere.
- d) Die ortsübliche Weide ist gestattet; verboten ist die Intensivweide, sowie Viehtränken, Salzstellen und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.
- d) E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; è vietato il pascolo intensivo nonché gli abbeveratoi, le mangiatoie per alimenti integrativi ed i recinti chiusi, ciò al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura da parte del bestiame.
- e) Verboten ist das Ausbringen organischen Düngers sowie die offene Lagerung und unsachgemäße Anwendung von Mineräldünger.
- e) E' vietato lo spandimento di concimi organici nonché il deposito ed uso irrazionale di concimi minerali.
- f) Verboten ist der Bau neuer Straßen und Parkplätze.
- f) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi.
- g) Verboten sind Gärfuttermieten.
- g) Sono vietati cumuli di maturazione del foraggio.
- h) Verboten ist die Wildfütterung.
- h) Sono vietate mangiatoie per la selvaggina.
- i) Untersagt sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- i) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- j) Verboten ist die Ablagerung von Müll sowie die Errichtung von Behandlungsanlagen für feste und schlammige Stoffe.
- j) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi.
- k) Verboten sind neue Behälter und Depots für
- k) Sono vietati serbatoi, depositi e relativi manufatti

verunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen.

l) Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Stoffe.

m) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen.

n) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und ähnlichen Stoffen. Der zuständige Landesrat kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes, nach Anhören der zuständigen Fachkommission, die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und ähnlichen Mitteln erlauben.

o) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

p) Untersagt sind Bergbautätigkeiten.

di convogliamento e adduzione di sostanze inquinanti di qualunque genere.

l) Sono vietati stazioni di rifornimento e piazzali di travaso di combustibile o di altri liquidi inquinanti.

m) E' vietato il trasporto di sostanze inquinanti.

n) E' vietato l'impiego di pesticidi e simili; l'Assessore competente, sentita la II. Sezione per l'igiene e la sicurezza ambientale, può autorizzare l'uso di pesticidi e simili in casi di grave pericolo per il patrimonio forestale.

o) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di cadaveri animali.

p) E' vietata l'attività estrattiva.

Art. 4 – Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.

Alle Maßnahmen und Auflagen, die durch dieses Dekret vorgesehen sind, und die darauf sich ergebenden Auflagen gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. des Wasserbenützers, sofern dies nicht anders durch geltende Gesetze geregelt ist.

Art. 5 – Überwachung und Befugnis

Mit der Überwachung der Einhaltung des vorliegenden Dekretes sind im Sinne des Art 22 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung, die Beauftragten der Gemeinden und der örtlichen Sanitätseinheiten, die Organe der Forstpolizei, die Beamten des Amtes für Gewässerschutz und des chemischen Landeslaboratoriums betraut.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Bannzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Bannzonen aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Art. 6 - Hinweisschilder.

Art. 4 - Oneri derivanti dal presente decreto.

Tutti gli interventi e vincoli previsti dal presente decreto ed gli oneri da esso derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua, purché non sia altrimenti disposto dalle leggi vigenti.

Art. 6 – Sorveglianza e permessi.

Sono incaricati del controllo dell'osservanza del presente decreto, ai sensi dell'art.22 della legge provinciale del 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche, gli incaricati comunali, le U.S.L. territorialmente interessate, gli organi di polizia forestale ed i funzionari dell'Ufficio tutela acque e del laboratorio chimico provinciale.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazioni, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla realizzazione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Art. 7 - Segnaletica.

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, die von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt werden, um auf die Bannzone hinzuweisen.

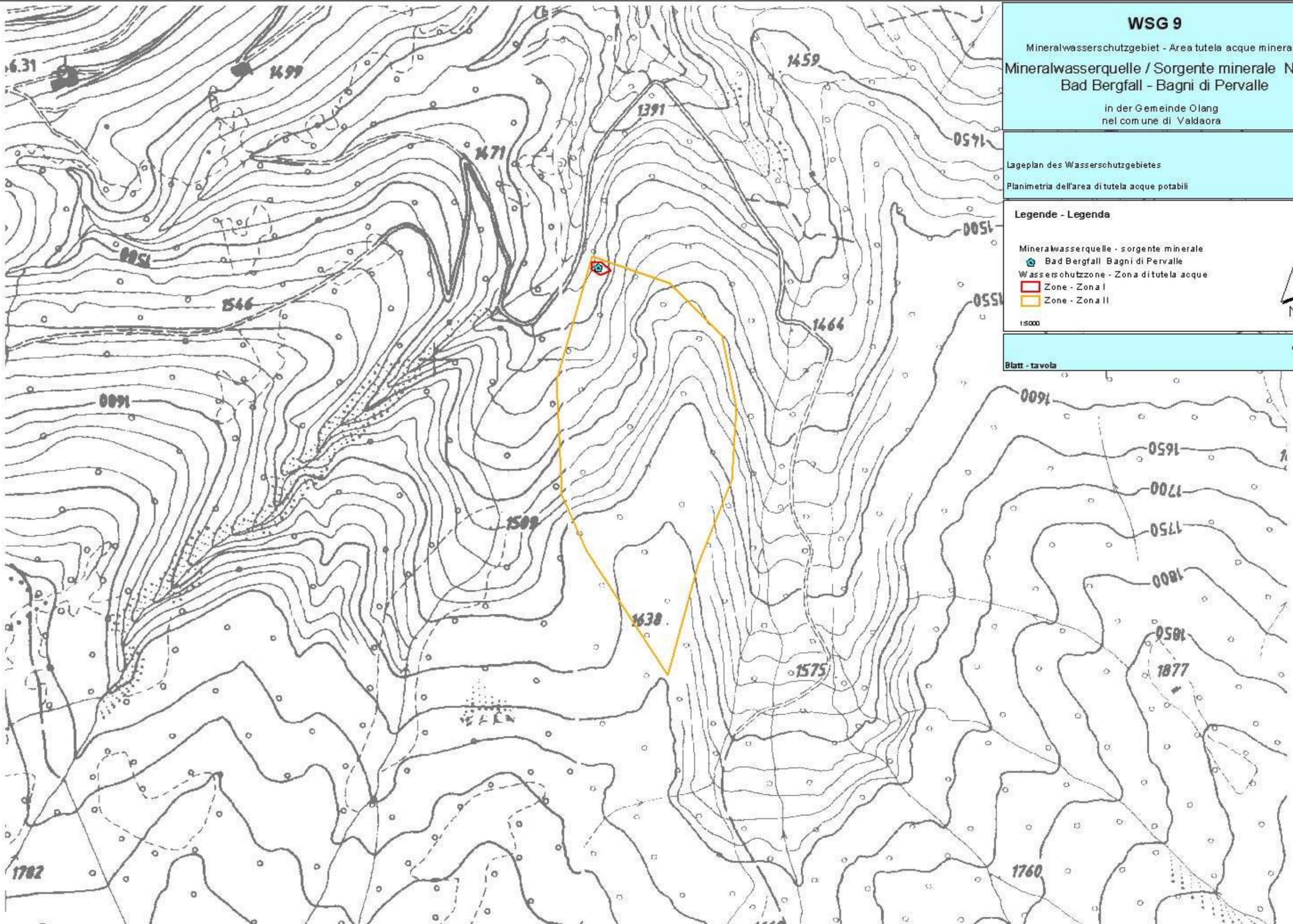
Art. 7 – Verwaltungsstrafen.

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jeden Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973 Nr.63 in geltender Fassung.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli messi a disposizione dell'amministrazione provinciale, con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

Art. 8 – Sanzioni amministrative.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle leggi vigenti, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.



WSG 9

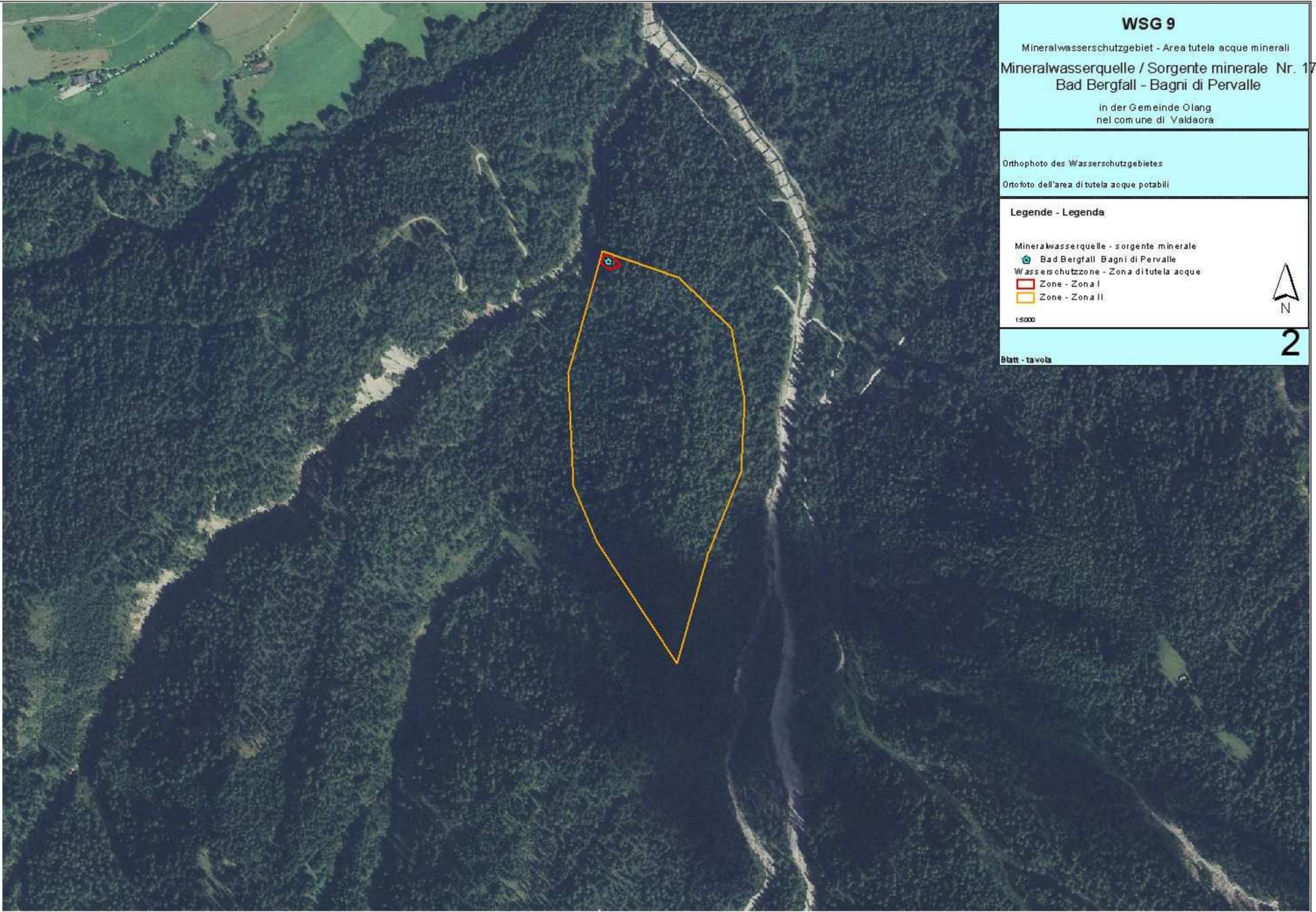
Mineralwasserschutzgebiet - Area tutela acque minerali
Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 17
Bad Bergfall - Bagni di Pervalle
in der Gemeinde Olang
nel comune di Valdaora

Lageplan des Wasserschutzgebietes
Planimetria dell'area di tutela acque potabili

- Legende - Legenda
- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
 - Bad Bergfall Bagni di Pervalle
 - Wasserschutzzone - Zona di tutela acque
 - Zone - Zona I
 - Zone - Zona II
- 1:5000



Blatt - tavola **1**



WSG 9

Mineralwasserschutzgebiet - Area tutela acque minerali
Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 17
Bad Bergfall - Bagni di Pervalle
in der Gemeinde Olang
nel comune di Valdaora

Orthophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
-  Bad Bergfall Bagni di Pervalle
- Wasserschutzzone - Zona di tutela acque
-  Zone - Zona I
-  Zone - Zona II

1:5000



Blatt - tavola

2

WSG 9

Mineralwasserschutzgebiet - Area tutela acque minerali
Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 17
Bad Bergfall - Bagni di Pervalle
in der Gemeinde Olang
nel comune di Valdaora

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen
Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

Legende - Legenda

- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
- Bad Bergfall Bagni di Pervalle
- Kataster - Catasto
- Wasserschutzzone - Zona di tutela acque
- Zone - Zona I
- Zone - Zona II



1:5000

Blatt - tavola

3

